

BWV_157, *Ich lasse dich nicht, du segnest mich denn*

Funeral

1. DÚO Génesis 32: 26
'¡No Te dejaré ir, a menos que me bendigas!
2. ARIA
Abrazo a mi Jesús fuerte,
lo soltaré nunca.
[Jesús] es solo mi morada,
por lo tanto se aferra a mi fe con poder
el Rostro [de Jesús] rico en bendiciones,
porque este consuelo es seguramente el mejor,
abrazo a mi Jesús fuerte.
3. RECITATIVO
Mi amado Jesús Tú,
cuando sufro la aflicción y el dolor, en esto
eres Tu mi alegría, en la inquietud mi descanso,
y en la angustia mi lecho blando;
el mundo falso no es verdadero,
el cielo debe volverse rancio, el placer del mundo
perece como la paja; si Te yo, Jesús mío, no tengo,
¿a quien me aferraré yo mismo?
Por lo tanto nunca más me aparto de Ti,
Tu bendición permanece entonces conmigo.
4. ARIA [+ RECITATIVO]
Sí, sí, abrazo fuertemente a Jesús,
así entro yo también en el cielo,
donde están Dios y los invitados [de Dios] del
Cordero en coronas en la Boda.
Allí no dejo, mi Salvación, de Ti,
allí permanecerá Tu Bendición también conmigo.
En verdad, ¡cuán grato es para mí mi ataúd de
muerte, ya que Jesús en mis brazos yacerá!
¡Así mi espíritu puede verdaderamente descansar
alegremente! ¡Sí, sí, abrazo fuertemente a Jesús,
así entro yo también en el cielo!
¡Oh el lugar más hermoso!
Ven, dulce muerte, y llévame adelante,
donde están Dios y los invitados [de Dios] del
Cordero en coronas en la Boda.
Me consuela, la necesidad de este tiempo
más lejos de mí hoy para dejar ir; porque
Jesús me espera en el cielo con la Bendición.
Allí no dejo, mi Salvación, de Ti,
allí permanecerá Tu Bendición también conmigo.
5. CORAL
**Jesús mío no me voy,
ve a [Jesús] sin fin al lado [de Jesús];
Cristo me permite por los siglos de los siglos
al Arroyo de la Vida para ser conducido.
Bienaventurado, que conmigo así habla:
Jesús mío no me voy.**
Meinen Jesum laß ich nicht Christian Keymann (1658) Estrofa 6

Funeral

1. DUETTO Genesis 32: 26
'I will not let You go, unless You bless me!'
2. ARIA
I hold my Jesus tightly,
I will let go of [Jesus] never.
[Jesus] is alone my abode,
therefore grasps my faith with power
[Jesus's] blessing rich Face,
for this consolation is surely the best,
I hold my Jesus tightly.
3. RECITATIVE
My loving Jesu You,
when I grief and sorrow suffer,
in this are You my joy, in unrest my rest,
and in the angst my soft bed;
the false world is not true,
heaven must grow stale, the pleasure of the world
perishes like chaff; if I You not, my Jesu, have,
to whom shall I myself else hold?
Therefore leave I nevermore from You,
Your blessing remains then with me.
4. ARIA [+ RECITATIVE]
Yes, yes, I hold Jesus tightly,
so enter I also into heaven,
where God and [God's] guests of the Lamb
in crowns at the Wedding are.
There leave I not, my Salvation, from You,
there will remain Your Blessing also with me.
Indeed, how gratifying is to me my death coffin,
since Jesus in my arms will lie!
So can my spirit truly joyfully rest!
Yes, yes, I hold Jesus tightly,
so enter I also into heaven!
O most beautiful place!
Come, gentle death, and lead me forth,
where God and [God's] guests of the Lamb
in crowns at the Wedding are.
I am comforted, the need of this time
further from me today to lay down;
for Jesus awaits me in heaven with the Blessing.
There leave I not, my Salvation, from You,
there remains Your Blessing also with me.
5. CHORALE
**My Jesus leave I not,
go to [Jesus] endless by [Jesus's] side;
Christ allows me for ever and ever
to Life's Brooklet to be led.
Blessed, who with me so speaks:
My Jesus leave I not.**
Meinen Jesum laß ich nicht Christian Keymann (1658) Stanza 6